MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *wrzesień* 1913.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *septembre* 1913.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza / *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en %*	Zachmurzenie dzienne [1]) / *État du ciel pend. le jour* [1])	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2]) / *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2]): godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3]) / *Nature des pluies* [3])	Stan wody na Wiśle w cm. [4]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [4]): godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule*: godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*	Uwaga / *Remarque*
1	16·4	24·0	17·8	25·2	16·0	742·65	11·93	73·0	3·7	7·5	Z. Pn. Z. 5	Z 14	Pn. W. 1	1·16	R. B. D.	—118	18·2	Od 1–10 i 16–30 woda czysta; od 11–16 woda mętna.
2	14·8	25·1	18·9	25·2	13·4	42·23	11·87	73·0	5·7	7·9	0	W. 5	Z. Pn. Z. 5	5·47	R. B. D.	—130	18·0	
3	16·1	20·1	17·2	21·1	15·5	43·23	12·23	81·3	9·7	1·5	0	Pn. Pn Z. 5	Pn Pn. W. 1	2·08	D.	—146	7·8	
4	14·6	22·2	17·6	23·3	14·1	44·55	11·93	78·3	8·3	6·4	Z 3	Z. Pn. Z. 5	0	0·25	D.	—148	18·2	
5	15·6	18·8	16·2	19·9	14·3	43·89	11·50	80·7	6·3	0·7	Z. 2	Pn. Pn. W. 5	Pn. 2	—	—	—142	17·4	
6	14·6	19·4	13·2	19·6	12·6	45·30	10·40	79·0	9·3	1·0	Pn. 3	Pn. Pn W. 9	Pn. 7	1·70	R. D.	—126	16·8	
7	12·0	16·0	13·8	17·5	10·3	48·09	8·03	69·0	8·3	2·6	Pn. 10	Pn. Pn. Z. 9	Pn. Pn. Z. 7	—	R.	—140	16·2	
8	12·3	16·8	11·5	17·4	10·9	49·77	7·37	65·3	5·3	8·7	Pn. Z. 2	Z. Pn. Z. 10	Pn. 4	—	R.	—162	15·4	
9	9·5	18·6	13·7	19·1	8·0	46·57	8·37	72·0	0·0	11·3	0	Pn Pn. W. 2	W. Pn W. 1	—	R.	—172	14·6	
10	9·4	18·3	13·6	20·1	7·8	738·80	9·50	81·0	7·7	3·3	0	Z. Pd Z. 9	Pn. 7	26·12	R. D.	—176	14·5	
11	9·0	9·8	10·8	12·5	8·5	39·22	7·47	83·0	9·7	—	Z. 13	Z. Pn. Z. 24	Z. 16	6·81	D.	—170	13·8	
12	7·3	15·2	10·4	16·3	6·0	43·43	6·90	72·7	3·8	9·4	Z. 5	Pd. Z. 9	Pn. Pn. Z. 1	—	—	+28	11·2	
13	5·4	17·0	11·1	17·4	4·0	40·85	7·37	77·0	3·3	9·5	Pn. Pn W 7	W. Pn. W. 14	Pn. W. 7	—	Mg.	+70	10·0	
14	8·7	16·7	14·4	17·7	6·2	37·62	9·03	80·3	7·3	1·6	Pn. Pn. W. 3	W. Pn. W. 5	Pn. Pn. W. 4	—	R.	—34	12·2	
15	13·2	23·0	17·4	23·4	12·2	36·17	11·57	77·7	6·3	7·0	0	W. 4	Pn. Pn. W. 1	—	R.	—74	13·0	
16	15·2	19·9	16·4	20·8	13·4	39·09	9·70	67·3	6·3	8·2	Z. 22	Pn. Z. 11	Pn. W. 2	—	—	—110	14·3	
17	12·4	24·0	18·1	24·3	12·1	36·25	10·90	73·0	6·3	2·1	Pn. W. 9	Pd. W. 8	Pn. Z. 3	—	Mg. Bl.	—136	13·8	
18	15·5	23·5	17·5	24·2	13·7	39·62	11·30	71·7	5·7	8·2	Z. Pd. Z. 5	W. 5	Pn. 3	—	R.	—154	15·5	
19	15·2	20·4	17·2	22·4	14·5	42·36	11·50	77·7	6·3	7·5	W. 2	Pd. Z 5	Pn. W. 4	4·80	R. B. D.	—166	16·5	
20	14·5	19·6	16·2	21·8	14·0	759·12	10·73	77·0	7·3	3·9	Z. 4	Pd. Pd. W. 11	Z. 8	—	R. D.	—174	16·8	
21	12·9	14·9	12·6	16·5	11·7	39·82	8·70	76·3	10·0	0·3	Z. Pd. Z. 19	Z. Pd Z. 18	Z. Pd. Z. 15	0·25	R. D.	—176	15·2	
22	11·0	14·2	11·3	15·4	10·6	41·46	8·23	78·7	9·7	3·9	Z. Pd. Z. 14	Z. 18	Z. Pd Z. 14	0·56	D.	—180	13·4	
23	9·9	14·7	10·9	15·6	9·3	41·75	7·07	70·7	6·7	6·2	Z. 9	Pn. Z. 14	Z. 7	—	R. D.	—182	12·8	
24	9·8	11·8	9·9	12·7	8·8	46·43	7·70	81·7	10·0	—	Z. 7	Pn. 8	Pn. Pn. W. 2	0·78	D.	—184	12·5	
25	8·7	10·7	9·6	11·7	7·4	47·90	7·03	79·0	10·0	0·2	Pn. 1	Pn. 10	Pn. Pn. Z. 7	1·92	D.	—184	11·5	
26	6·9	9·6	9·2	9·9	6·3	49·95	7·47	90·0	10·0	—	Pn. Pn. W. 7	Pn. W. 8	W. 10	0·41	D.	—184	11·6	
27	8·6	13·9	8·2	14·3	6·2	51·65	7·20	78·0	4·3	4·3	W. 14	W. Pn. W. 20	W. Pn. W. 13	—	—	—182	10·8	
28	4·0	13·8	10·2	14·2	3·0	51·59	6·67	77·0	3·3	7·4	W. Pn. W. 8	W. Pn. W. 24	W. Pn. W. 13	—	Sz.	—184	10·4	
29	7·2	11·7	10·6	15·1	6·8	50·17	7·87	87·0	9·7	3·1	Pn. W. 9	Pn. W. 9	Pn. W. 2	—	R. Mg.	—190	10·2	
30	6·5	17·9	10·9	18·1	5·8	745·54	8·00	79·7	5·7	4·6	0	Pn. Z. 5	Pn. Pn. Z. 3	—	Mg.	—192	10·6	
Przeciętn. / Moyenne	11·24	17·39	13·55	18·42	10·11	743·50	9·18	76·9	6·6	Suma 138·3	5·9	10·1	5·7	Suma 52·31	—	140·93	14·1	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna. / *serein.* 5 — zachmurzenie połowiczne. / *mi-nuageux.* 10 — zachmurzenie całkowite. / *nuageux.*

[2]) Pn. = Północ *(Nord)*. Pd. = Południe *(Sud)*. W. = Wschód *(Est)*. Z. = Zachód *(Ouest)*.

[3]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*. Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, (Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage*.) Mr. = mróz. *froid*.

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna / *Population moyenne de l'année* 162.384, w tem M. / *y compris H.* 80.322 (wojska / *militaires* 9.384); K. / *F.* 82.062; Chrz. / *Chrét.* 128.175; Izrael. / *Israël.* 34.036.

Ogół małżeństw / *Total général: des mariages* 112, urodzin / *des naissances* 388; skonów ogółem / *des décès* 295, skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 214.

Cyfra małżeństw / *Taux: des mariages* 8·28, urodzin / *de la natalité* 28·67; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 21·80, śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·81.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangel. / *protest.*	izraelickie / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	88 [1])	—	—	—	—	—	88
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	22 [2])	—	—	22
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	90	—	—	22	—	—	112

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	93	7	1	101
Wdowi — *Veufs*	8	3	—	11
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	101	10	1	112

[1]) W tem 6 małżeństw z sierpnia b. r. / *Dont 6 mariages d'août a. c.*
[2]) W tem 1 z lipca. / *Dont 1 de juillet*

2) Urodzenia. — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	W tem bliźniąt / *Dont des jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 ch., 1 d. / *1 g., 1 f.*	Trojaków / *Dont trois*: 2 ch. 1 d. / *2 g. 1 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	118 [3])	136 [4])	22	26	302	8	6	2	1	17	150	169	319	2	—	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	4	—	—	5	—	—	—	—	—	1	4	5	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	27 [5])	34	7 [2])	12 [2])	80	1	1	1	—	3	36	47	83	—	—	—	1
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	147	174	29	38	388	9	7	3	1	20	188	220	408	2	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. / *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 6 chłopców 11 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych / *Dont 6 garçons et 11 filles de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chł. z sierpnia b. r. / *Dont 1 garç. d'août a. c.*
[4]) W tem 1 dziew. z sierpnia b. r. / *Dont 1 fille d'août a. c.*
[5]) W tem 1 chł. z sierpnia b. r. / *Dont 1 garç. d'août a. c.*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (*mort-nés exclus*).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Columns: 1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*; 2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*; 3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*; 4 Ospa — *Variole*; 5 Odra — *Rougeole*; 6 Płonica — *Scarlatine*; 7 Krztusiec — *Coqueluche*; 8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*; 9 Influenca — *Grippe*; 10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*; 11 Cholera swojska — *Choléra nostras*; 12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*; 12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]; 13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*; 14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*; 15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*; 16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*; 17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*; 18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*; 19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*; 19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*; 20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*; 21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*; 22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*; 23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*; 24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*; 25 Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite* (do 2 lat) — (*de 0—2 ans*); 26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*; 27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*; 28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*; 29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*; 30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*; 31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*; 32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*; 33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*; 34 Uwiąd starczy — *Sénilité*; 35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*; 36 Samobójstwo — *Suicide*; 37 Inne choroby — *Autres maladies*; 38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*; Ogółem — *Totaux*.

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / *Age, sexe et domicile des décédés*		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12a	12b	13	14	15	16	17	18	19a	19b	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	Ogółem
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	6	—	—	—	3	2	2	—	—	—	—	4	6	23	6	3	14	—	3	8	6	1	—	9	9	—	14	3	5	—	5	—	—	—	5	2	9	1	9	—	158
	K. — *F.*	1	—	—	—	1	5	1	—	—	—	—	2	3	8	2	4	13	—	5	15	3	1	—	8	11	—	19	—	—	—	2	4	5	2	5	4	1	1	11	—	137
	Razem *Ensemble*	7	—	—	—	4	7	3	—	—	—	—	6	9	31	8	7	27	—	8	23	9	2	—	17	20	—	33	3	5	—	7	4	5	2	10	6	10	2	20	—	295
0—1 miesięcy *mois*	Chł. - *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	11
	Dz. - *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	6
0—1 rok *an*	Chł. - *G.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	3	3	—	9	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	27
	Dz. - *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	4	—	14	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	28
1—5 lat *ans*	Chł. - *G.*	—	—	—	—	2	2	2	—	—	—	—	1	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	26
	Dz. - *F.*	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	4	3	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	22
5—10 lat *ans*	Chł. - *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
	Dz. - *F.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10—15 lat *ans*	Chł. - *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	Dz. - *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15—30 lat *ans*	M. - *H.*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	15
	K. - *F.*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	1	3	—	15
30—50 lat *ans*	M. - *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	1	—	7	—	—	2	3	—	—	—	1	—	—	1	2	—	3	—	—	—	—	—	3	—	3	—	39
	K. - *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	—	1	6	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3	3	1	—	—	—	—	2	—	28
50—70 lat *ans*	M. - *H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	4	—	—	6	—	2	3	1	—	—	2	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	3	—	4	—	33
	K. - *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	1	4	—	3	9	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	24
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans*	M. - *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	9
	K. - *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	1	—	1	—	16
wiek nieznany *âge inconnu*	M. - *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. - *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	14
	II. Wawel	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	2	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	2	—	16
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	2	—	1	—	1	1	—	3	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	·18
	VI. Wesoła	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	2	—	1	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	16
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	4
	VIII. Kaźmierz	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	4	1	2	4	—	1	10	4	1	—	6	2	—	6	—	—	—	2	—	—	—	3	1	1	1	2	—	54
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	5	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	2	—	13
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	8
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	7
	XVIII. Warszawskie	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
	Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	4	3	2	—	—	—	—	4	7	21	7	4	12	—	7	20	9	2	—	16	16	—	33	—	—	—	5	1	1	1	10	5	6	2	13	—	214
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		2	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	2	5	8	4	1	5	—	—	8	5	—	—	1	4	—	4	—	—	—	—	1	1	1	1	1	1	1	2	—	62
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	4	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	2	9	1	3	14	—	1	3	—	—	—	1	4	—	—	3	4	—	1	3	4	1	—	—	4	—	7	—	73
	Razem — *Ensemble*	4	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	2	2	10	1	3	15	—	1	3	—	—	—	1	4	—	—	3	5	—	2	3	4	1	—	1	4	—	7	—	81
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		4	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	2	2	10	1	3	15	—	1	3	—	—	—	1	4	—	—	3	5	—	2	3	4	1	—	1	4	—	6	—	70

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 1; wąglik —; róża 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej —; posocznica 3;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique; *charbon*; *erysipèle*; *phlegmon*; *septicémie*;
posocznico-ropnica 1; ropnica —; tężec —; dur powrotny —; kiła 1; wodowstręt —; promienica —; gorączka potna —; ospica —;
septico-pyohémie; *pyohémie*; *tétanos*; *typhus récurrent*; *syphilis*; *rage*; *actinomycose*; *suette*; *varicelle*;
nosacizna —; choroba zakaźna nieoznaczona —; zapalenie szpiku kostnego —; ropień —; gnilne zapalenie gardła 1.
morve; *maladie contagieuse non définie*; *ostéomyélite*; *abcès*; *angina septica*

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	protestanckie *protestante* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	inne *autres* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*
1) wolny — *célibataires*	76	65	141	1	—	1	—	1	1	13	9	22	—	—	—	90	75	165
2) małżeński — *mariés*	48	31	79	—	1	1	2	—	2	7	8	15	—	—	—	57	40	97
3) wdowi — *veufs*	9	16	25	—	—	—	—	—	—	1	6	7	—	—	—	10	22	32
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	134	112	246	1	1	2	2	1	3	21	23	44	—	—	—	158	137	295

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapalenie opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	—	5	2	—	1	—	4	3	—	2	—	—	2	—	—	1	20	7
II. Wawel	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	—
III. Nowy Świat	—	1	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	6	—
IV. Piasek	—	—	1	—	—	—	—	4	1	—	—	—	1	1	—	—	1	9	2
V. Kleparz	—	—	5	9	—	—	3	—	2	—	—	—	—	6	—	—	1	26	6
VI. Wesoła	—	1	7	4	—	—	—	6	—	—	—	—	—	11	—	2	3	34	4
VII. Stradom	—	—	1	4	—	1	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	4	14	—
VIII. Kaźmierz	—	1	6	11	—	3	—	1	1	—	2	—	—	4	—	—	1	30	14
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	3	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	6	3
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—
XII. Półwsie	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—
XV. Nowa Wieś	—	—	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3	1
XVIII. Warszawskie	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	3	43	33	—	5	7	25	13	1	5	—	1	37	—	2	12	187	40
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	3	—	2	2	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	13	13
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	5	—	9	4	—	4	2	—	—	—	—	—	—	1	25	25
Ogółem — *Total*	—	3	43	41	—	16	13	28	20	3	5	—	1	37	—	2	13	225	78

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtiments*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	10	11	3	2	1	1	—	—	28	2	—	—	2	2	—	—	1	—	4	3	—	1	—	2	—	5	—	3	—	3
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	2	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	3	—	1	1	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Razem — *Total*	10	17	3	4	2	1	—	—	37	3	—	—	3	2	—	—	2	—	4	5	—	2	—	2	1	5	—	3	2	3

V. Zaopatrzenie miasta w żywność: — Approvisionnement de la ville:

1) Przywóz środków żywności. [1] — Introduction des denrées et objets de consommation. [1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°*	100 litr.	52·45
— nad 90° — *sur 90°*	„	788·18
Wino — *Vins*	„	787·92
Wino mus. — *Vin de Champagne*	„	17·46
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	0·97
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	299·58
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	12·05
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	61·31
Piwo — *Bière*	„	6.847·64
Porter — *Porter*	„	0·04
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	56·78

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	819
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	„	873
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	„	1.441
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	„	1.705
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	„	242
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	„	—
Świnie — *Porcs*	„	4.327
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	1.121·44
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	230

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk *pièces*	57.169
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*		24.288
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	—
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk *pièces*	24·62
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*		—
Jelenie — *Cerfs*	„	3
Sarny — *Chevreuils*	„	57
Zające — *Lièvres*	„	20
Ryby — *Poissons*	100 kg.	245·10
Owoce — *Fruits*	„	8.461·30
Owies — *Avoine*	„	3.645·87
Siano — *Foin*	„	5.416·61
Słoma — *Paille*	„	3.161·71

[1] Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l' octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoir municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	15	—	32	28	75	389	17	1050
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	22	1	30	31	84	222	5	299
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	548	149	328	301	1326	1768	192	2508
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	174	462	226	220	1082	54	—	—
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	145	655	364	61	1225	4	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	—	47	6	—	53	—	—	484
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	18	3	—	21	—	—	—
8. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	904	1332	989	641	3866	2437	214	4341
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu.								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	395	670	206	191	1462	2223	195	3567
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	43	84	134	188	449	194	13	765
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	13	105	41	31	190	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	45	75	18	22	160	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	358	325	514	181	1378	20	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	854	1259	913	613	3639	2437	208	4332
3) Bito w ciągu *września* — On a abattu pendant le mois *septembre*:								
W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	1030		673	1401	12104	1745	242	4322

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	18	60	24	10
Żyto — *Seigle*	„	15	60	19	80
Jęczmień — *Orge*	„	14	20	17	20
Owies — *Avoine*	„	15	80	18	18
Tatarka — *Sarrasin*	„	20	40	23	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	33	50	46	—
Rzepak — *Colza*	„	28	50	33	—
Groch — *Pois*	„	25	—	35	—
Kukurudza — *Maïs*	„	19	20	20	90
Fasola — *Haricots*	„	24	50	51	—
Soczewica — *Lentilles*	„	46	—	50	—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	4	60	6	—
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	6	—	18
Marchew — *Carottes*	„	—	8	—	18
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	20	—	40
Kapusta w głowach — *Choux*	1 szt. — pièce	3	60	7	20
Ogórki — *Concombres*	60 szt. - pièces	1	—	2	50
Siano — *Foin*	100 kg.	7	20	9	40
Słoma — *Paille*	„	4	60	6	—
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	41	—	42
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	37	—	38
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	36	—	42
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	34	—	40
„ razowy — *Pain bis*	„	—	30	—	34
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	1	10
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	32	—	34
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	30	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	32	—	36
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait ecrémé*	1 litr	—	8	—	14
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	20	—	28
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	20
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	48	—	70
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	60	—	98
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	40	3	—
Ser — *Fromage*	„	—	60	—	80
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	3	60	4	60
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	14	—	15	—
„ miękkie — *Bois blanc*	„	12	—	13	75
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	—	—	12	—
„ kamienne — *Houille*	„	2	04	2	24
Nafta — *Pétrole*	1 litr	—	—	—	36
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	68	—	70

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros betail, sur pied*	100 kg.	54	25	92	20
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	163	75	180	75
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	33	37	77	—
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	21	12	30	88
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	76	1	92
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	50	1	84
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	20
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lievres*	sztuka - la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4	—	7	—
Kaczki — *Canards*	„	2	—	3	60
Indyki — *Dindons*	„	4	—	12	—
Kury — *Poules*	„	2	—	5	—
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	1	80	4	—
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, carassins*	1 kg.	2	40	3	20
Szczupaki — *Brochets*	„	4	—	6	—
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	60	2	60
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	5	20	5	20
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2		2	80
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	24	2	64
Słonina — *Lard*	„	2	08	2	24
Smalec — *Saindoux*	„	2	24	2	24
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	14	—	14
Kiszki — *Boudins*	„	—	14	—	16
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	14	—	14
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	2	80	4	80
Kawa palona — *Café torréfié*	„	3	80	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	60	16	—
Cukier — *Sucre*	„	—	80	—	84
Sól — *Sel*	„	—	20	—	28
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	12	—	16
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	85	2	88
Wódka — *Eau-de-vie*	„	2	—	2	50
Rum — *Rhum*	„	2	—	2	40
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	40	2	—
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	40	2	—
Piwo — *Bière*	„	—	44	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie